

Einsetzung des Pesach

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:
Und JHWH sprach zu Mosche und Aharon im Land Mizraim

2 הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֵאשִׁית חֳדָשִׁים
Dieser Monat ist für euch der Anfang der Monate
רֵאשִׁוֹן הוּא לָכֶם לְחֹדֶשִׁי הַשָּׁנָה:
dieser ist der erste für euch von der Monaten des Jahres

3 וַדַּבְּרוּ אֶל־כָּל־עֵדַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בְּעֶשֶׂר לַחֹדֶשׁ הַזֶּה
Sagt zur ganzen Gemeinde Jisraels: Am Zehnten von diesem Monat
וַיִּקְחוּ לָהֶם אִישׁ שֵׁה לְבֵית־אָבִית שֵׁה לְבַיִת:
jeder soll nehmen für sich ein Lamm in bezug auf das Haus der Väter,
ein Lamm für das Haus

4 וְאִם־יִמְעַט הַבַּיִת מִהֵיֶת מִשֵּׁה, וְלָקַח הוּא וּשְׂכֵנֹו הַקָּרֵב
wenn zu wenig sein werden von dem Haus für ein Lamm,
nimmt dieser seinen Nachbarn, den Freund
אֶל־בֵּיתֹו בְּמִכְסַּת נַפְשֹׁת אִישׁ לְפִי אֲכָלוּ תִּכְסּוּ עַל־הַשֵּׁה:
hin zu seinem Haus mit einer Anzahl Seelen
ein jeder des Mundes gemäß verzehren, werden berücksichtigt wegen dem Lamm

5 שֵׁה תָּמִים זָכָר בֶּן־שָׁנָה יִהְיֶה לָכֶם
Ein Lamm tadellos, männlich, ein Jahr soll es sein für euch
מִן־הַכֹּבָשִׁים וּמִן־הָעִזִּים תִּקְחוּ:
von den Schafen und von den Ziegen sollt ihr es nehmen

6 וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה
und sein für euch zur Fürsorge bis zum 14. Tag gemäß diesen Monats
וּשְׁחַטּוּ אֹתוֹ כָּל קְהַל עֵדַת־יִשְׂרָאֵל בֵּין הָעֶרְבָּיִם:
schlachte die ganze Versammlung, die Gemeinde Jisraels, gegen Abend

7 וְלָקַחוּ מִן־הַדָּם וְנָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וְעַל־הַמְּשָׁקוֹף
Nehmt von dem Blut und gebt es hin über die beiden Türpfosten,
über die obere Türschwelle
עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר־יֹאכְלוּ אֹתוֹ בָּהֶם:
an den Häusern, in welchem ihr essen werdet

8 וְאָכְלוּ אֶת־הַבָּשָׂר בַּלַּיְלָה הַזֶּה

Und esst das Fleisch in dieser Nacht

צֶלִי־אֵשׁ וּמִצֹּת עַל־מְרִירִים יֹאכְלֶהוּ:

Braten des Feuers und ungesäuertes Brot,

neben bitteren Kräutern sollt ihr essen

9 אַל־תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נָא וּבִשָּׁל מִבֶּשֶׂל בַּמַּיִם

Nicht sollt ihr doch essen von ihm roh und gekocht werdend im Wasser

כִּי אִם־צֶלִי־אֵשׁ רֹאשׁוֹ עַל־כַּרְעָיו וְעַל־קַרְבּוֹ:

sondern Braten des Feuers, seinen Kopf,

wegen seiner Beine und seinen Innereien

10 וְלֹא־תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר

Und nicht sollt ihr übriglassen von ihm bis zum Morgen,

וְהִנָּתַר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפוּ:

und das übrigbleibende bis zum Morgen mit Feuer verbrennen

11 וְכָכָה תֹאכְלוּ אֹתוֹ, מְתַנִּיכֶם חֲגָרִים נֹעֲלִיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם

Und so verzehrt es: Eure Lenden euch gürtend, eure Sandalen an euren Füßen

וּמִקְלָכֶם בְּיַדְכֶם וְאֹכְלֶתֶם אֹתוֹ בְּחַפְזוֹן פָּסַח הוּא לַיהוָה:

eure Stäbe in eurer Hand und ihr esst es in Eile, dieses Pesach für JHWH

12 וְעַבְרָתִי בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה, וְהִכִּיתִי כָל־בְּכוֹרֹ

Ich ziehe durch das Land Mizraim in dieser Nacht und töte alle Erstgeburt

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה

im Land Mizraim vom Menschen bis zum Vieh

וּבְכָל־אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי יְהוָה:

und über alle Götter Mizraims will ich bereiten Strafen, ich bin JHWH

13 וְהָיָה הַדָּם לָכֶם לְאֹת עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר אַתֶּם שָׁם

Und das Blut ist für euch zum Zeichen an den Häusern, dort wo ihr seid

וְרָאִיתִי אֶת־הַדָּם וּפָסַחְתִּי עֲלֵכֶם

und ich sehe das Blut, und ich gehe vorüber an euch

וְלֹא־יְהִי בְּכֶם נֹגֵף לְמִשְׁחִית בְּהַכֹּתִי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

und nicht wird sein bei euch in Bezug auf das Verderben,

da ich erschlage im Land Mizraim

14 וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה לָּכֶם לְזִכָּרוֹן וַחֲגֻמָּתָם אֹתוֹ חַג לַיהוָה

Und dieser Tag wird sein zum Erinnerungszeichen,
und ihr feiert ihn als Fest für JHWH

לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם תִּחַגְּגֶנּוּ:

für eure Generationen Gesetz alle Zeit sollt ihr feiern

15 שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ אֶךְ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן

7 Tage ungesäuertes Brot sollt ihr essen. Jedoch am ersten Tag

תִּשְׁבִּיתוּ שָׂאֵר מִבֵּיתְכֶם כִּי כָל-אֹכֶל חָמֵץ וְנִכְרְתָהּ

sollt ihr wegschaffen den Sauerteig aus euren Häusern,
ja alle Speisen mit Gesäuertem und diese fremden

תִּנְפֹשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל מִיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד-יּוֹם הַשִּׁבְעִי:

Seelen aus Jisraels, vom ersten Tag bis zum siebten Tag

16 וּבַיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ וּבַיּוֹם הַשִּׁבְעִי

Und am ersten Tag ist die heilige Versammlung, und am 7. Tag

מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָּכֶם כָּל-מְלָאכָה לֹא-יַעֲשֶׂה בָהֶם

wird sein heilige Versammlung für euch.

Alle Geschäfte nicht werden getan bei ihnen

אֶךְ אֲשֶׁר יֹאכַל לְכָל-נֶפֶשׁ הוּא לְבַדּוֹ יַעֲשֶׂה לָּכֶם:

nur was ihr essen werdet in bezug auf alle Seelen,

dies allein sollt ihr bereiten für euch

17 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַמִּצּוֹת, כִּי בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה

Und haltet euch an die ungesäuerten Brote,

denn durch das Wesentliche diesen Tages

הוֹצֵאתִי אֶת-צְבָאוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

habe ich herausgeführt eure Scharen aus dem Land Mizraim

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַיּוֹם הַזֶּה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם:

und bewahrt diesen Tag für eure Generationen, Gesetz für alle Zeit

18 בְּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעֶרֶב תֹּאכְלוּ מִצָּת

mit dem 1., am 14. Tag des Monats, am Abend sollt ihr essen ungesäuertes Brot

עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים לַחֹדֶשׁ בְּעֶרֶב:

bis zum Tag des 21. des Monats am Abend

19 שְׁבַעַת יָמִים שָׂאֵר לֹא יִמָּצֵא בְּבֵתֵיכֶם כִּי כָּל-אֲכֹל מִחֻמֶּצֶת

7 Tage Sauerteig soll nicht gefunden werden in euren Häusern,
denn alle Speise, gesäuertes Brot,

וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעֵדֶת יִשְׂרָאֵל בֵּינָר וּבְאֶזְרַח הָאָרֶץ:

und diese fremde Seelen, aus der Gemeinde Jisrael,
beim Gast und beim Landeskind des Landes

20 כָּל-מִחֻמֶּצֶת לֹא תֹאכְלוּ בְּכֹל מוֹשְׁבֵיכֶם תֹּאכְלוּ מִצּוֹת:

Alles gesäuerte Brot, nicht sollt ihr essen,
an allen euren Wohnsitzen sollt ihr essen ungesäuertes Brot

21 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם

Und Mosche rief alle Ältesten Jisraels und sprach zu ihnen:

מִשְׁכוּ וּקְחוּ לָכֶם צֹאן לְמִשְׁפַּחְתֵיכֶם וְשַׁחֲטוּ הַפָּסֵחַ:

zieht heraus und nehmt euch Schafe und Ziegen
für eure Familien und schlachtet das Pasach

22 וּלְקַחְתֶּם אֲנָקֶת אִזּוֹב וַיִּטְבַּלְתֶּם בָּדָם אֲשֶׁר-בַּסֶּף, וְהִנַּעְתֶּם

Und nehmt einen Büschel Ysop und taucht ein ins Blut,
das im Becken ist, und ihr werft

אֶל-הַמִּשְׁקֹפֶה וְאֶל-שְׁתֵי הַמְּזוֹזוֹת מִן-הַדָּם אֲשֶׁר בַּסֶּף

hin zu der oberen Türschwelle und zu den beiden Türpfosten,
vom Blut, das im Becken ist

וְאַתֶּם לֹא תֵצְאוּ אִישׁ מִפֶּתַח-בֵּיתוֹ עַד-בֹּקֶר:

aber ihr, nicht geht hinaus einer aus der Tür
seines Hauses bis zum Morgen

23 וְעָבַר יְהוָה לְנֹגֵף אֶת-מִצְרַיִם, וַרְאָה אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּשְׁקֹפֶה

Und JHWH zieht hindurch, um zu schlagen Mizraim.

Und sieht er das Blut an der oberen Türschwelle

וְעַל שְׁתֵי הַמְּזוֹזוֹת וּפָסַח יְהוָה עַל-הַפֶּתַח וְלֹא יָתַן הַמִּשְׁחָת

und auf den beiden Türpfosten, geht JHWH vorüber an der Tür
und nicht wird hingeben das Verderben

לָבֹא אֶל-בְּתֵיכֶם לְנוֹגֵף:

zu kommen hin zu euren Häusern, um zu schlagen.

24 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה לְחֻק-לָךְ וּלְבָנֶיךָ עַד-עוֹלָם:

Haltet euch an dieses Wort, in bezug auf das Gesetz
für dich und deine Kinder immer und ewig

25 וְהָיָה כִּי-תָבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר

Und geschieht es, daß ihr kommt hin zu dem Land,
das JHWH wird geben euch wie er geredet hat

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הָעֲבֹדָה הַזֹּאת:

bewahrt euch diesen Dienst

26 וְהָיָה כִּי-יֹאמְרוּ אֵלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מָה הָעֲבֹדָה הַזֹּאת לְכֶם:

Und geschieht es, daß sagen zueuch eure Kinder:

Was ist dieser Dienst für euch?

27 וַאֲמַרְתֶּם זָבַח-פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר פָּסַח עַל-בֵּיתִי

ihr sagt dies ist das Opferpesach für JHWH,

der vorübergegangen ist an den Häusern

בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם בְּנִגְפוֹ אֶת-מִצְרַיִם וְאֶת-בְּתֵינֵנוּ הִצִּיל

der Kinder Jisraels in Mizraim als er schlug Mizraim

und unsere Häuser verschont hat

וַיִּקְדַּר הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ:

Und das Volk beugte sich und beteten an

28 וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ כִּי-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן

Und die Kinder gingen und taten wie JHWH angeordnet hat dem Mosche und Aharon

כִּן עָשׂוּ:

So taten sie.

Tötung der Erstgeburt und Auszug

29 וַיְהִי בַחֲצֵי הַלַּיְלָה וַיַּהַרְגֵם ה' כָּל-בְּכוֹרֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם,

Und es geschah in der Mitte der Nacht und JHWH hat erschlagen alle Erstgeburt im Land Mizraim

מִבְּכוֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל-כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשְּׂבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבְּוֹר

von der Erstgeburt des Pharaos, der sitzend auf seinem Thron bis zu Erstgeburt der Gefangenen,
die im Haus des Gefängnisses

וְכָל בְּכוֹר בְּהֵמָה:

und alle Erstgeburt des Viehs

30 וַיִּקָּם פַּרְעֹה לַיְלָה הַזֶּה וְכָל-עַבְדָּיו וְכָל-מִצְרַיִם

Und der Pharao erhob sich in dieser Nacht und alle seine Diener und ganz Mizraim

וַתְּהִי צְעָקָה גְדוֹלָה בְּמִצְרַיִם כִּי-אֵין בַּיִת אֲשֶׁר אֵין-שָׁם מֵת:

und es wurde ein großes Geschrei in Mizraim, denn nichtvorhanden ein Haus,
in dem nichtvorhanden dort der Tod

31 וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן לַיְלָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צֵאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי

und er rief Mosche und Aharon in der Nacht:

Steht auf, geht weg aus der Mitte meines Volkes

גַּם-אַתֶּם גַּם-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עִבְדוּ אֶת-יְהוָה כַּדְּבַרְכֶם:

sowohl ihr als auch die Kinder Jisraels und geht,
dient JHWH wie ihr geredet habt

32 גַּם-צֹאנֵיכֶם גַּם-בְּקָרְכֶם קָחוּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וּלְכוּ

sowohl euer Kleinvieh als auch euer Vieh, nehmt wie ihr geredet habt
und geht

וּבִרְכַתֶּם גַּם-אֹתִי:

und segnet auch mich

33 וַתִּחַזַּק מִצְרַיִם עַל-הָעָם לְשַׁלְּחָם מִן-הָאָרֶץ

Und die Mizraimiter wurden hart gegen das Volk,
um eilends sie zu vertreiben aus dem Land

כִּי אָמְרוּ כָּלֵנוּ מֵתִים:

denn sie haben sich gesagt wir sind alle sterbend

34 וַיִּשָּׂא הָעָם אֶת-בִּצְקוֹ טָרֵם יַחְמִץ

Und das Volk trug den Teig, bevor er gesäuert sein wird

מִשְׂאֵרְתָם צָרְרֹת בְּשִׂמְלֹתָם עַל-שִׁכְמָם:

ihre Backtröge gewickelt in Kleider auf ihren Schultern

35 וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כְּדַבַּר מֹשֶׁה וַיִּשְׁאַלּוּ מִמִּצְרַיִם

Und die Kinder Jisraels taten wie geredet hat Mosche und forderten von Mizraim

כְּלֵי־כֶסֶף וְכֵלֵי זָהָב וְשִׁמְלֹת:

Silbergeschirr und goldene Gefäße und Kleider

36 וַיְהִי־נָתַן אֶת־חַן הָעַם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וַיִּשְׁאַלּוּ

Und JHWH hat gegeben Wohlwollen dem Volk in den Augen Mizraims

und gingen auf die Bitte ein

וַיִּנְצְלוּ אֶת־מִצְרַיִם:

und plünderten Mizraim

37 וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִרַעְמֶסֶס סֻכּוֹת

Und die Kinder Jisraels brachen auf von Raemeses nach Sukkot

כְּנֶשֶׁת־מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלֵי הַגְּבֻרִים לְבַד מִטָּף:

etwa 600.000 Fußvolk der Starken allein von den kleinen Kindern

38 וְגַם־עֵרֶב רַב עָלָה אִתָּם וְצֹאן וּבָקָר מְקֻנָּה כְּבֵד מְאֹד:

Und auch ein großes Völkergemisch ist hinaufgezogen mit ihnen,

und Kleinvieh und Rinder, sehr zahlreiches Vieh

39 וַיֹּאפּוּ אֶת־הַבֶּצֶק אֲשֶׁר הוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם עֲגֹת מִצּוֹת

Und sie backten mit dem Teig, das sie herausführten,

weg von Mizraim, ungesäuertes Fladenbrot

כִּי לֹא חָמֵץ כִּי־גִרְשׁוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא יָכְלוּ לְהִתְמַהֲמַתָּה

denn nicht Gesäuertes, weil sie vertrieben worden sind aus Mizraim,

und nicht konnten sie warten

וְגַם־צָרָה לֹא־עָשׂוּ לָהֶם:

auch Reiseprovant nicht bereiten für sich

40 וּמִזְשׁוּבֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בְּמִצְרַיִם

Und die Zeit des Aufenthalts der Kinder Jisraels,

an dem sie wohnten in Mizraim

שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה:

430 Jahre

41 וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה

Und es geschah am Ende der 430 Jahre

וַיְהִי בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה יֵצְאוּ כָּל־צְבָאוֹת יְהוָה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

es geschah bei der Fülle diesen Tages zog hinaus die ganze Schar JHWHs aus dem Land Mizraim

42 לִיל שְׁמֵרִים תּוֹא לִיהוָה לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

Diese eine Nacht des Wachens für JHWH in bezug auf ihr hinausziehen aus dem Land Mizraim
 תּוֹא-הַלֵּילָה תּוֹה לִיהוָה שְׁמֵרִים לְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְדֹרֹתָם:
 diese Nacht für JHWH ist eine Nachtwache für alle Kinder Jisraels, für ihre Generationen

43 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֶאת חֻקַּת הַפֶּסַח

Und JHWH sprach zu Mosche und Aharon: dieses Gesetz des Pasach

כָּל-בֶּן-נֶכֶד לֹא-יֹאכַל בּוֹ:

alle fremden Söhne nicht können essen mit ihnen

44 וְכָל-עֶבֶד אִישׁ מִקְנֵת-כֶּסֶף וּמִלְתָּה אֹתוֹ אִזּוּ יֹאכַל בּוֹ:

und jeden Sklaven, jeden mit Geld erworbenes Gesinde,
 und hast du ihn beschnitten, dann kann er essen mit ihnen

45 תּוֹשֵׁב וְשֹׁכֵר לֹא-יֹאכַל בּוֹ:

Ein Fremder und Tagelöhner, nicht können essen mit ihnen

46 בְּבַיִת אֶחָד יֹאכַל לֹא-תוֹצִיא מִן-הַבַּיִת מִן-הַבֶּשֶׂר חוּצָה

In einem Haus wird gegessen, nicht soll hinausgebracht
 aus dem Haus vom Fleisch auf die Straße

וְעֵצִים לֹא תִשְׁבְּרוּ-בּוֹ:

und Knochen nicht werden zerbrochen

47 כָּל-עֵדֶת יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אֹתוֹ:

Die ganze Gemeinde Jisrael soll das tun

48 וְכִי-יָגֹדַר אֶתְךָ יָגֵד וְעָשָׂה פֶסַח לִיהוָה, הַמּוֹל לְךָ כָּל-זָכָר

Und wenn ein Gast sich niederlassen wird bei dir,

und ein Gast übt aus Pesach für JHWH, die Beschneidung für alles männliche
 וְאִזּוּ יִקְרַב לַעֲשׂוֹתוֹ וְהָיָה כְּאֶזְרַח הָאָרֶץ וְכָל-עֶרְל לֹא יֹאכַל בּוֹ:
 und dann kann er sich nähern für sein tun und ist wie ein Einheimischer des Landes,
 und alles unbeschnittene nicht kann mitessen

49 תּוֹרָה אֶחָת יְהִי לְאֶזְרַח וְלִגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם:

eine Weisung wird es geben für den Unbeschnittenen und den Gast,
 der sich niedergelassen hat unter euch.

50 וַיַּעֲשׂוּ כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן

Und alle Kinder Jisraels taten wie angeordnet hat JHWH Mosche und Aharon

כִּן עָשׂוּ:

so taten sie

51 וַיְהִי בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Und es geschah in der Fülle diesen Tages, JHWH herausführend die Kinder Jisraels

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צְבָאֲתָם:

aus dem Land Mizraim bei ihren Scharen